



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
INSTITUTO FEDERAL DE EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA DE PERNAMBUCO
CONCURSO PÚBLICO PARA SERVIDORES TÉCNICO-ADMINISTRATIVOS
EDITAL Nº 86/2013-GR

PROVA ESCRITA PARA O CARGO DE
**TRADUTOR E INTÉRPRETE DE
SINAIS - LIBRAS**
- Opção 109-116-126-137

INFORMAÇÕES AO CANDIDATO

1. Escreva seu nome e número de CPF, de forma legível, nos locais abaixo indicados:

NOME: _____ Nº. CPF: _____

2. Verifique se o CARGO e o CÓDIGO DE OPÇÃO, colocados acima, são os mesmos constantes da sua FOLHA RESPOSTA. Qualquer divergência, **exija do Fiscal de Sala um caderno de prova, cujo CARGO e o CÓDIGO DE OPÇÃO sejam iguais ao constante da sua FOLHA RESPOSTA.**
3. A FOLHA RESPOSTA tem, obrigatoriamente, de ser assinada. Essa FOLHA RESPOSTA **não** poderá ser substituída, portanto, **não** a rasure nem a amasse.
4. DURAÇÃO DA PROVA: **3 horas**, incluindo o tempo para o preenchimento da FOLHA RESPOSTA.
5. Na prova há 40 (quarenta) questões, sendo 07 (sete) questões de Língua Portuguesa, 07 (sete) questões de Matemática – Raciocínio Lógico Matemático e 26 (vinte e seis) questões de Conhecimentos Específicos, apresentadas no formato de múltipla escolha, com cinco alternativas, das quais **apenas uma** corresponde à resposta correta.
6. Na FOLHA RESPOSTA, as questões estão representadas pelos seus respectivos números. Preencha, por completo, com caneta esferográfica (tinta azul ou preta), toda a área correspondente à opção de sua escolha, sem ultrapassar as bordas.
7. Será anulada a questão cuja resposta contiver emenda ou rasura, ou para a qual for assinalada mais de uma opção. Evite deixar questão sem resposta.
8. Ao receber a ordem do Fiscal de Sala, confira este CADERNO com muita atenção, pois, nenhuma reclamação sobre o total de questões e/ou falhas na impressão será aceita depois de iniciada a prova.
9. Durante a prova, **não** será admitida qualquer espécie de consulta ou comunicação entre os candidatos, nem será permitido o uso de qualquer tipo de equipamento (calculadora, telefone celular, etc.), chapéu, boné, ou similares, e óculos escuros.
10. A saída da sala só poderá ocorrer depois de decorrida 1 (uma) hora do início da prova. A não observância dessa exigência acarretará a sua exclusão do concurso.
11. Ao sair da sala, entregue este CADERNO DE PROVA, juntamente com a FOLHA RESPOSTA, ao Fiscal de Sala.
12. Os três últimos candidatos deverão permanecer na sala de prova e somente poderão sair juntos do recinto, após a aposição em Ata de suas respectivas identificações e assinaturas.

Leia o **TEXTO 1** para responder a **questão 1**

TEXTO 1

LONGE DO CONSENSO

O debate sobre a viabilidade, as consequências e o alcance da transposição do Rio São Francisco se acirra cada vez mais, à medida que se aproximam os preparativos para a efetivação do projeto. No atual momento, os detalhes técnicos acabam dominando a cena. De um lado, está o governo federal, representado pelo Ministro da Integração Regional, que define o projeto como tecnicamente perfeito. Do outro, os críticos que, mobilizados em movimentos organizados ou não, tentam levar à opinião pública os argumentos que os fazem considerar o projeto um erro do começo ao fim. Cada lado vai para o embate munido de toda sorte de índices, tabelas, modelos e estatísticas. O geógrafo Aziz Ab'Saber faz logo a ressalva: "Água sozinha não cria condições de desenvolvimento. Falta aos técnicos do governo conhecer melhor a região como um todo, bem como as áreas que receberão água", alfineta. (Anselmo Massad, Revista Fórum, nº27, junho/05)

1. Marque a alternativa que **NÃO** atende a norma culta, no que se refere ao emprego da concordância verbal.
 - a) Na construção “que se aproximam os preparativos” (linha 2), o sujeito está posposto e com ele concorda o verbo, conforme recomenda a norma.
 - b) A forma verbal “Falta” (linha 8), no singular, infringe a norma culta escrita, pois deveria estar no plural, para concordar com o sujeito.
 - c) No segmento “que os fazem”(linha 6), o pronome grifado concorda adequadamente com o nome a que se refere, e o verbo concorda com o sujeito.
 - d) Em “Falta aos técnicos do governo conhecer melhor a região (linhas 8 e 9)”, o verbo concorda com o sujeito, representado no texto por uma oração infinitiva.
 - e) Os adjetivos “mobilizados” e “organizados” (linha 5) concordam com os substantivos a que se referem, conforme recomenda a gramática normativa.

O TEXTO 2 serve de base para responder a questão 2.

TEXTO 2

Subi a porta e fechei a escada

Tirei minhas orações e recitei meus sapatos.

Desliguei a cama e deitei-me na luz.

Tudo porque

ela me deu um beijo de boa-noite.

(AUTOR ANÔNIMO)

(MARCUSCHI, Luiz Antônio. IN: Apresentação do livro *Lutar com Palavras: coesão e coerência*, de Irandé Antunes, 2005 p.14)

2. Assinale o item em que se constata uma interpretação coerente em relação ao TEXTO 4.
- a) Por não haver correlação pertinente entre os conceitos do texto e os do mundo referencial, o leitor não conseguirá a interpretabilidade.
 - b) O texto está incompleto, já que não é possível descobrir nele qualquer articulação lógica entre as partes que o compõem.
 - c) Recupera-se a implicitude após a retomada das ideias pelo pronome “Tudo”, a partir do qual se descobre o motivo da incoerência dos versos iniciais.
 - d) A falta de pistas, para que o leitor domine o contexto, impede ao leitor a construção do sentido, conseqüentemente, a compreensão da temática.
 - e) A inversão dos conceitos confunde o leitor, e a retomada das ideias a partir do pronome “Tudo” também não oferece elementos para a contextualização.

O TEXTO 3 serve de base para responder as questões 3 e 4.

TEXTO 3



Dalcio, 13 jun. 2000

3. Reunindo elementos verbais e visuais, entendemos que o autor da charge tem a intenção de
- a) criticar as pesquisas sobre bebês de proveta.
 - b) mostrar as vantagens do projeto Genoma.
 - c) alertar para os riscos da clonagem humana.
 - d) reforçar o mito da cegonha que leva os bebês.
 - e) elogiar a clonagem dos laboratórios americanos.
4. O gênero charge apresenta a seguinte característica:
- a) uma crítica formulada com traços caricaturais.
 - b) uma temática revestida de linguagem formal.
 - c) um tema polêmico para um público específico.
 - d) uma informação carregada de detalhes óbvios.
 - e) uma mensagem com ideias sempre explícitas.

O TEXTO 4 - serve de base para responder as questões 5, 6 e 7.

TEXTO 4

O céu está limpo, não há nenhuma nuvem acima de nós. O avião, entretanto, começa a dar saltos, e temos de por os cintos para evitar uma cabeçada na poltrona da frente. Olho pela janela: é que estamos sobrevoando de perto um grande tumulto de montanhas. As montanhas são belas, cobertas de florestas; no verde-escuro há manchas de ferrugem de palmeiras, algum ouro de ipê, alguma prata de embaúba — e de súbito uma cidade linda e um rio estreito. Dizem que é Petrópolis.

É fácil explicar que o vento nas montanhas faz corrente para baixo e para cima, como também o ar é mais frio debaixo da leve nuvem. A um passageiro assustado o comissário diz que “isso é natural”. Mas o avião, com o tranquilo conforto imóvel com que nos faz vencer milhas em segundos, havia nos tirado o sentimento do natural (...) (BRAGA, In, PAULINO, 2013, p.37-38)

5. Se considerarmos a tipologia textual, é **CORRETO** afirmar que
- flagram-se dados típicos da argumentação.
 - coexistem traços descritivos e injuntivos.
 - constata-se o predomínio da narração.
 - predominam as sequências descritivas.
 - existe o embate de dois pontos de vista.
6. No segmento “O avião, entretanto, começa a dar saltos, e temos de por os cintos para evitar uma cabeçada na poltrona da frente.”, os conectores grifados estabelecem, respectivamente, relações de
- causa, adição e oposição
 - adição, finalidade e causa.
 - finalidade, causa e oposição.
 - oposição, finalidade e causa
 - oposição, adição e finalidade.
7. Observe as proposições no que tange ao emprego dos sinais de pontuação.
- Uma das funções da vírgula é separar as conjunções pospostas, como ocorre em “O avião, entretanto, começa a dar saltos” (linha 1).
 - O emprego dos dois pontos (linha 2) tem como finalidade introduzir um enunciado de natureza explicativa.
 - A vírgula após a expressão “para baixo e para cima” (linha 6) poderia ser substituída por dois pontos, sem prejuízo de sentido.
 - O ponto que separa o enunciado “Dizem que é Petrópolis” (linha 5) infringe a norma culta, por isso deveria ser substituído por vírgula.
 - O ponto e vírgula, após o termo “florestas” (linha 4), separa as partes da descrição, levando o leitor a uma pausa mais acentuada.

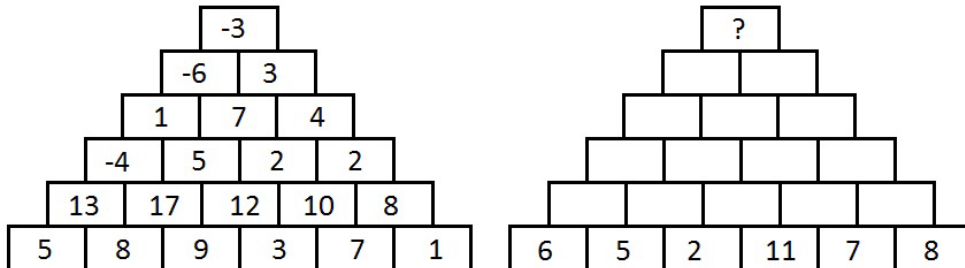
Estão **CORRETAS** apenas as proposições que constam nos itens

- III, IV e V.
- I, II e III.
- II, III e IV.
- II, IV e V.
- I, II e V.

RACIOCÍNIO LÓGICO MATEMÁTICO

8. Na figura da esquerda, os números foram colocados obedecendo um determinado padrão. Seguindo o mesmo padrão e completando a figura da direita, determine o número que deve ser colocado no retângulo onde se encontra a interrogação.

- a) 11
b) 2
c) -7
d) 0
e) -2



9. Luíza foi ao supermercado comprar alguns ingredientes para fazer um brigadeiro. Ela se baseou numa receita de preparo de 20 brigadeiros que encontrou na internet. Os detalhes dos ingredientes da receita estão presentes na tabela abaixo, que mostra também os preços unitários de cada produto no supermercado.

| Ingrediente | Preço unitário | Quantidade (preparo de 20 brigadeiros) |
|--------------------------|----------------|--|
| Lata de leite condensado | R\$ 2,55 | 1 lata |
| Pacote de achocolatado | R\$ 1,40 | 2 pacotes |
| Tablete de margarina | R\$ 0,80 | 3 tabletes |

Assinale a alternativa cuja informação completa **CORRETAMENTE** a oração iniciada abaixo.

Se Luíza precisa preparar 100 brigadeiros e dispõe de 2 (duas) notas de R\$20,00 (vinte reais), ela

- a) não possui dinheiro suficiente para comprar os ingredientes necessários para os 100 brigadeiros.
b) possui dinheiro suficiente para comprar todos os ingredientes para os 100 brigadeiros, e ainda receberá um troco de R\$ 1,25.
c) possui exatamente o dinheiro necessário para comprar os ingredientes para o preparo dos 100 brigadeiros.
d) possui dinheiro suficiente para comprar todos os ingredientes para os 100 brigadeiros, e ainda receberá um troco de R\$ 2,25.
e) possui dinheiro suficiente para comprar todos os ingredientes para os 100 brigadeiros, e ainda receberá um troco de R\$ 16,25.

10. Maria, Ana e Bia moram em três cidades diferentes. Uma mora em Caruaru, uma em Recife e a outra em Ipojuca e cada uma faz um curso superior diferente: uma faz Pedagogia, uma faz Direito e a outra faz Arquitetura, não necessariamente nessas ordens.

Sabe-se que:

- Maria não mora em Recife;
- Ana não estuda Pedagogia;
- A que mora em Recife não estuda Direito;
- Quem mora em Ipojuca estuda Arquitetura;
- Ana não mora em Ipojuca.

Onde Bia mora e o que estuda?

- a) Mora em Ipojuca e estuda Arquitetura.
- b) Mora em Recife e estuda Pedagogia.
- c) Mora em Caruaru e estuda Pedagogia.
- d) Mora em Caruaru e estuda Direito.
- e) Mora em Recife e estuda Direito.

11. Considere verdadeiras as proposições:

- “Todo estudante é responsável.”
- “Toda pessoa responsável é alegre.”
- “Algumas pessoas honestas são responsáveis.”
- “Todos os políticos são honestos.”
- “Nenhum político é alegre.”

Agora, **baseando-se apenas nas proposições anteriores**, verifique quais das seguintes afirmações são necessariamente verdadeiras, e assinale, a seguir, a alternativa **CORRETA**.

- I. Algumas pessoas honestas são alegres.
- II. Alguns estudantes são honestos.
- III. Nenhum político é responsável.
- IV. Todas as pessoas alegres são responsáveis.
- V. Alguns estudantes são políticos.

- a) Apenas três são verdadeiras.
- b) Apenas uma é verdadeira.
- c) Apenas duas são verdadeiras.
- d) Apenas quatro são verdadeiras.
- e) Todas são verdadeiras.

12. A loja de Espedito foi roubada por uma única pessoa, mas as mercadorias foram recuperadas. Havia três suspeitos, chamados Alves, Bosco e Carvalho. No julgamento, os acusados prestaram os seguintes depoimentos:

- Alves: “Não fui eu que cometi o roubo!”
- Bosco: “Não foi Carvalho quem roubou a loja!”
- Carvalho: “Sim, o ladrão fui eu!”

Horas depois, a polícia descobriu que dois deles haviam mentido. Quem falou a verdade e quem foi o ladrão?

- a) Bosco falou a verdade e Alves foi o ladrão.
- b) Bosco falou a verdade e Carvalho foi o ladrão.
- c) Alves falou a verdade e Bosco foi o ladrão.
- d) Alves falou a verdade e Carvalho foi o ladrão.
- e) Carvalho falou a verdade e ele foi o ladrão.

13. Uma ambulância possui dois efeitos para chamar a atenção no trânsito: uma lâmpada que muda de cor e uma sirene que muda a frequência do som. Elas são acionadas ao mesmo tempo, através de um único botão. Seus funcionamentos são os seguintes:

- Ao apertar o botão, a lâmpada acende com a cor amarela, permanecendo 5 segundos com essa cor, alternando em seguida para a cor vermelha e passando 5 segundos nesta cor, completando assim um primeiro ciclo. A seguir, alterna novamente para a cor amarela, repetindo o ciclo citado, enquanto o botão estiver acionado.
- Ao apertar o botão, a sirene emite um som na frequência de 900 Hertz, permanecendo 7 segundos nessa frequência, alternando em seguida para a frequência de 800 Hertz e passando 5 segundos nesta frequência, completando assim um primeiro ciclo. A seguir, alterna novamente para os 900 Hertz, repetindo o ciclo citado, enquanto o botão estiver acionado.

Depois de quanto tempo após acionado o botão, ocorrerão simultaneamente a mudança da cor vermelha para a amarela e a mudança de frequência de 800 para 900 Hertz?

- a) 2 minutos
- b) 35 segundos
- c) 40 segundos
- d) 80 segundos
- e) 1 minuto

14. Alberto e Bruno possuíam juntos 570 figurinhas. Alberto deu metade de suas figurinhas para Bruno, e em seguida, este deu um terço de suas figurinhas para Alberto. No final, Alberto tinha 310 figurinhas e Bruno tinha 260. No início, quantas figurinhas Alberto tinha a mais do que Bruno?

- a) 140
- b) 60
- c) 120
- d) 150
- e) 30

CONHECIMENTOS ESPECÍFICOS

15. Sobre o campo de atuação do intérprete de língua de sinais no contexto educacional, podemos afirmar que
- este poderá atuar na educação infantil, na educação fundamental, no ensino médio se tiver formação em curso de graduação ou pós-graduação.
 - este poderá atuar apenas no ensino médio, na educação superior e na pós-graduação.
 - este poderá atuar na educação infantil, na educação fundamental, no ensino médio, no nível universitário e no nível de pós-graduação.
 - este poderá atuar na educação infantil, na educação fundamental e no ensino médio, haja vista que no nível universitário e no nível de pós-graduação a pessoa com surdez utiliza-se da língua portuguesa na modalidade escrita, sendo desnecessária a presença do intérprete.
 - este poderá atuar no nível superior e no nível de pós-graduação desde que seja formado no mesmo curso que o aluno surdo estuda.

16. Analise as proposições abaixo a respeito das Línguas de Sinais.

- São denominadas línguas de modalidade gestual-visual (ou espaço-visual), visto que a informação linguística é recebida pelos olhos e produzida pelas mãos.
- São produzidas apenas pelo alfabeto manual através da soletração manual.
- São gestos e mímicas que os intérpretes fazem para o surdo entender.
- São movimentos espaciais feitos apenas com as mãos.

Assinale a alternativa que contempla todos os itens nos quais as afirmações estão **CORRETAS**.

- Apenas I
- I e II
- I, II e IV
- III e IV
- I, II, III e IV

17. A soletração manual, também conhecida como datilologia, em língua de sinais, significa

- uma representação direta do português, usada para indicar conceitos para os quais não existem sinais em LIBRAS.
- uma representação manual da ortografia do português, envolvendo uma sequência de configurações de mão que tem correspondência com a sequência de letras escritas em português.
- a representação direta do português falado, sem relação com ortografia do português, usada para indicar conceitos para os quais não existem sinais em LIBRAS.
- variadas configurações de mãos que, quando realizadas rapidamente, indicam uma boa fluência em LIBRAS.
- uma representação manual da ortografia do português, envolvendo uma sequência de configurações de mão e movimento para expressar o sentido da palavra em português.

18. Relacione as colunas. Em seguida, assinale a alternativa que corresponde à sequência **CORRETA** dos números na segunda coluna.

1. Intérprete
2. Intérprete de Língua de Sinais
3. Tradutor
4. Tradutor – Intérprete
5. Tradutor Intérprete de Língua de Sinais

- () Pessoa que traduz e interpreta o que foi dito e/ou escrito.
- () Pessoa que interpreta passando de uma língua (língua fonte) para outra (língua alvo) o que foi dito.
- () Pessoa que interpreta de uma dada língua de sinais para outra língua, ou dessa língua para uma determinada língua de sinais.
- () Pessoa que traduz de uma língua para outra. Tecnicamente, tradução refere-se ao processo que envolve pelo menos uma língua escrita.
- () Pessoa que traduz e interpreta a língua de sinais para a língua falada e vice-versa em quaisquer modalidades em que se apresentar (oral ou escrita).

- a) 5 – 4 – 3 – 2 – 1
- b) 1 – 3 – 5 – 4 – 2
- c) 3 – 2 – 1 – 5 – 4
- d) 2 – 5 – 4 – 3 – 1
- e) 4 – 1 – 2 – 3 – 5

19. A configuração da(s) mão(s) é a forma da(s) mão(s) presente no sinal na Língua Brasileira de Sinais. Na LIBRAS, há 64 configurações. Elas são feitas pela mão dominante ou pelas duas mãos dependendo do sinal. Que grupo de sinais é realizado com a configuração apresentada a seguir?



Figura: Felipe, 2001.

- a) Aprender, Abril e Trocar.
- b) Aprender, Sábado e Frio.
- c) Aprender, Sábado e Leite.
- d) Aprender, Laranja e Copo.
- e) Computador, Sogro, Amor.

20. Diante do contexto de interpretação da língua portuguesa escrita para o candidato surdo no momento de provas e concursos, o tradutor/intérprete de Libras

- a) interpretará apenas instruções escritas das questões.
- b) só interpretará palavras se solicitado pelo candidato surdo.
- c) garantirá acessibilidade durante a execução das provas.
- d) traduzirá para língua de sinais somente instruções escritas.
- e) explicará questões com significado de língua portuguesa apenas.

21. De acordo com o art. 8º do Decreto 5.626/05, apenas poderão se inscrever no PROLIBRAS
- profissionais da área de educação de surdos, cegos e outras modalidades de ensino.
 - fluentes em Libras com nível médio e/ou superior completo.
 - qualquer pessoa.
 - fluentes em língua portuguesa com interesse em adquirir conhecimentos sobre a Libras.
 - graduados em Letras/Libras.
22. Quando um aluno sentir a necessidade de fazer questionamentos ao professor em sala de aula, o intérprete de Libras deverá tomar a atitude de
- redirecionar o questionamento do aluno ao professor.
 - tentar solucionar a dúvida do aluno sem a necessidade de perguntar ao professor.
 - pedir que o aluno surdo anote os questionamentos em língua portuguesa para encaminhá-los ao professor no final da aula.
 - não encaminhar questionamentos ao professor durante o momento da interpretação para não perder o contexto da aula
 - esperar para ver se o questionamento do aluno é pertinente e, só depois, encaminhá-lo ao professor.
23. Os primeiros trabalhos de interpretação em língua de sinais para a comunidade surda brasileira foram iniciados em meados da década de 80. Estes eram feitos por instituições
- apenas da área educacional.
 - da área de saúde.
 - de ensino superior.
 - religiosas.
 - pelas associações de surdos.
24. Interpretar/traduzir dentro de uma perspectiva cognitivo-linguística envolve
- criação de programas para formação de novos intérpretes.
 - pesquisa de serviços de intérpretes existentes oficiais e extraoficiais.
 - realização de pesquisas sobre a formação sistemática para intérpretes.
 - intenções comunicativas que se utilizam de línguas diferentes.
 - implementação e reconhecimento da profissão de intérprete.
25. Qual Classificação Brasileira de Ocupações (CBO) de tradutores/intérpretes de Libras, tem como descrição: Guia-intérprete, intérprete de Libras, intérprete educacional, tradutor de Libras, tradutor/intérprete de Libras de 2010?
- nº 2614-25
 - nº 2614-28
 - nº 2614-24
 - nº 2614-12
 - nº 2614-23

26. Faz parte da postura ética que regulamenta a atuação do intérprete de Libras
- chamar atenção dos surdos no momento da atuação para evitar a dispersão.
 - realizar 5% do trabalho de tradução/interpretação de forma voluntária.
 - usar mais a datilografia em outras comunidades surdas diferentes da que está acostumado a conviver.
 - sempre acordar um desconto de 30% quando assinar algum contrato.
 - reconhecer o seu limite de interpretar e de recusar o trabalho.
27. Que postura profissional o intérprete de Libras deve assumir em sua atuação, respeitando o código de Ética?
- Interferência, Ética, Confiabilidade, Imparcialidade e Distância profissional.
 - Vida pessoal, Confiabilidade, Discrição, Fidelidade e Imparcialidade.
 - Ética, Imparcialidade, Impontualidade, Fidelidade e Discrição.
 - Moral, Ética, Pontualidade, Vida pessoal e Fidelidade.
 - Confiabilidade, Imparcialidade, Discrição, Distância profissional e Fidelidade.
28. Segundo QUADROS (2004), os verbos na Libras estão basicamente divididos em três classes: verbos simples, verbos com concordância e verbos espaciais. Assinale a alternativa que apresenta um exemplo de verbo espacial.
- Chegar
 - Responder
 - Saber
 - Gostar
 - Comer
29. O ato de interpretar requer conhecimento linguístico aprofundado das duas línguas presentes no processo de interpretação – a língua de origem e a língua-alvo. Sobre o profissional intérprete e sua atividade pode-se afirmar que
- este não se envolve na interação comunicativa (social e cultural) sem influenciar o objeto e o produto da interpretação.
 - este não precisa ter conhecimento técnico específico da área na qual está interpretando para que suas escolhas sejam apropriadas tecnicamente.
 - o ato de interpretar envolve processos mecânicos, de busca de palavras e termos correspondentes de uma língua para a outra, podendo ser apoiado em um bom conhecimento lexical.
 - um ato cognitivo-linguístico implica um processo em que o intérprete busca o melhor modo de passar para a língua-alvo aquilo que está sendo proposto na língua de origem, mais preocupado com os sentidos do que com as palavras.
 - o ato de interpretar implica num processo simples bastante apenas que o intérprete de língua de sinais conheça o léxico da área que irá interpretar.

Assinale a alternativa que corresponde ao(s) item(ns) no(s) qual(is) há informação(ões)
CORRETA(S).

- a) III, apenas.
- b) I e II
- c) II, III e V
- d) IV, apenas.
- e) I, II, IV e V

30. Considerando o contexto de atuação do intérprete de língua de sinais, assinale a alternativa **CORRETA**.

- a) O intérprete deverá emitir opiniões ou comentários no ato da interpretação em língua de sinais.
- b) Todo intérprete deverá sempre usar o bom senso, um alto caráter moral e de ética em sua atuação profissional.
- c) A atuação do intérprete não estará sujeita à avaliação dos próprios surdos quando este tiver formação superior.
- d) Todo intérprete deverá ir além da área de conhecimento e domínio, realizando trabalho de interpretação em qualquer contexto.
- e) Todo intérprete receberá pagamento por seu trabalho, mas deverá se dispor obrigatoriamente a realizar um trabalho voluntário.

31. Assinale a alternativa que corresponde ao País em que foi realizado um Encontro Internacional sobre a formação de intérprete de língua de sinais na América Latina no período de 13 a 17 de novembro de 2001.

- a) Chile.
- b) Brasil.
- c) Uruguai.
- d) Argentina.
- e) Estados Unidos.

32. Universais linguísticos são características comuns encontradas nas línguas que utilizam a modalidade oral-auditiva e visual espacial. Destaca-se como universal linguístico da Língua Brasileira de Sinais.

- a) motivação visual, simultaneidade gestual, universalidade e categorização linguística.
- b) motivação iconoclasta, transdisciplinaridade das categorias linguísticas e versificação.
- c) motivação icônica, simultaneidade na realização de categorias linguísticas e composição.
- d) motivação áudio-visual, simultaneidade na realização de categorias de linguagem e artificialidade.
- e) motivação visual, universalidade, oralidade, categorização não linguística.

33. Seguem alguns fatos relevantes que marcaram a história da formação do profissional tradutor e intérprete de Língua de sinais no mundo. Analise as informações quanto a sua veracidade.

- I. Houve presença de intérpretes de Língua de sinais sueca em trabalhos religiosos por volta do final do século XIX.
- II. Em 1815, Thomas Gallaudet era intérprete de Laurent Clerc (surdo francês que estava nos EUA para promover a educação de surdos).

- III. Em 1964, foi fundada uma organização nacional de intérpretes para surdos (atual RID), estabelecendo alguns requisitos para a atuação do intérprete na Suécia.
- IV. No Brasil, houve a presença de intérpretes de língua de sinais em trabalhos religiosos iniciados por volta dos anos 80.
- V. Em 1994, realizou-se o II Encontro Nacional de Intérpretes de Língua de Sinais, também organizado pela FENEIS que promoveu o intercâmbio entre as diferentes experiências dos intérpretes no país, discussões e votação do regimento interno do Departamento Nacional de Intérpretes fundado mediante a aprovação do mesmo.

Assinale a alternativa correspondente a todos os itens nos quais as informações estão **CORRETAS**.

- a) I, II e IV
- b) I, III e V
- c) I, II e V
- d) Apenas I e II
- e) Apenas III e V

34. Após interpretar uma consulta médica para uma pessoa surda sem a presença da família, a mãe do paciente questiona você sobre os procedimentos que o médico recomendou para o(a) filho(a). Qual a postura correta do intérprete diante deste fato?

- a) Comunicar instantaneamente tudo o que foi recomendado.
- b) Comunicar todos os procedimentos na frente da pessoa surda mesmo sem seu consentimento.
- c) Comunicar que sua atuação profissional acabou depois da consulta.
- d) Comunicar à pessoa surda o questionamento da mãe para que ela informe ou não a recomendação médica.
- e) Comunicar que o médico não o autorizou a falar sem a presença da pessoa surda.

35. Marque a alternativa que **NÃO** tem relação com as características gerais da janela de Libras, de acordo com as diretrizes da ABNT-NBR/2005.

- a) Deve haver marcação no solo para delimitar o espaço de movimentação do intérprete.
- b) Os contrastes não devem ser nítidos, quer em cores, quer em preto e branco.
- c) O espaço deve ser suficiente para que o intérprete não fique colado ao fundo, evitando, dessa forma, o aparecimento de sombras.
- d) Sempre que possível, o recorte deve ser localizado de modo a não ser encoberto pela tarja preta da legenda oculta.
- e) Na transmissão de telejornais e outros programas, com o intérprete de Libras em cena, devem ser tomadas medidas para a boa visualização da Libras.

36. Analise as assertivas acerca do trabalho de intérprete de língua de sinais em sala de aula, nos diferentes níveis de ensino.

- I. Interpretar o conteúdo que o professor está ministrando na sala de aula.
- II. Chamar a atenção do aluno surdo quando ele não está prestando atenção no professor.
- III. Ensinar ao aluno surdo quando ele não entende o conteúdo durante o decorrer da aula.
- IV. Ser também professor na sala de aula juntamente com o professor titular da disciplina.
- V. O intérprete mediará os processos discursivos entre o aluno e o professor.

Assinale a alternativa que contempla todos os itens cujas afirmações estão **CORRETAS**.

- a) II e IV
- b) III e IV
- c) I e V
- d) Apenas III
- e) Apenas I

37. O Código de Ética do Intérprete de Libras é composto por 4 capítulos que orientam sua postura profissional. Numere a segunda coluna de acordo com a primeira e assinale a alternativa que corresponde à sequência **CORRETA**.

- 1. Capítulo 1 – Princípios Fundamentais
- 2. Capítulo 2 – Relações como contratante do serviço
- 3. Capítulo 3 – Responsabilidade profissional
- 4. Capítulo 4 - Relações com os colegas

- () O intérprete jamais deve encorajar pessoas surdas a buscarem decisões legais ou outras em seu favor.
- () O intérprete deve manter uma atitude imparcial durante o transcurso da interpretação, evitando interferências e opiniões próprias, a menos que seja requerido pelo grupo a fazê-lo.
- () O intérprete deve ser remunerado por serviços prestados e se dispor a providenciar serviços de interpretação, em situações onde fundos não são possíveis.
- () Reconhecendo a necessidade para o seu desenvolvimento profissional, o intérprete deve agrupar-se com colegas profissionais com o propósito de dividir novos conhecimentos de vida e desenvolver suas capacidades expressivas e receptivas em interpretação e tradução.
- () O intérprete deve reconhecer seu próprio nível de competência e ser prudente em aceitar tarefas, procurando assistência de outros intérpretes e/ou profissionais, quando necessário, especialmente em palestras técnicas.
- () O intérprete deve considerar os diversos níveis da Língua Brasileira de Sinais bem como da Língua Portuguesa.

- a) 3 – 1 – 2 – 4 – 1 – 3
- b) 3 – 2 – 4 – 1 – 3 – 1
- c) 2 – 1 – 3 – 1 – 4 – 1
- d) 3 – 1 – 2 – 3 – 1 – 3
- e) 3 – 2 – 3 – 1 – 4 – 1

38. Há tipos de discursos aos quais o intérprete de língua de sinais está constantemente exposto (Callow, 1974, p.13). Considerando a variedade destes, relacione o tipo de discurso (coluna 1) a sua caracterização (coluna 2).

- 1) Narrativo
- 2) Persuasivo
- 3) Explicativo
- 4) Argumentativo
- 5) Conversacional
- 6) Procedural

- () Dá instruções para executar uma atividade ou usar algum objeto.
- () Oferece informações requeridas em determinado contexto.
- () Objetiva provar alguma coisa para a audiência.
- () Reconta uma série de eventos ordenados mais ou menos de forma cronológica.
- () Envolve a conversação entre duas ou mais pessoas.
- () Objetiva influenciar a conduta de alguém.

Assinale a alternativa que corresponde à sequência **CORRETA**.

- a) 6 – 3 – 4 – 2 – 5 – 1
- b) 6 - 4 – 3 – 1 – 5 – 2
- c) 2 – 3 – 1 – 5 – 4 – 6
- d) 6 – 3 – 4 – 5 – 2 – 1
- e) 6 – 3 – 4 – 1 – 5 – 2

39. Nas Línguas de sinais, as características apresentadas pelo locutor, que mostram que a frase está na forma exclamativa, são:

- a) sobrancelhas levantadas, cabeça parada e boca aberta com um movimento para baixo.
- b) sobrancelhas levantadas, um ligeiro movimento da cabeça inclinando para cima e para baixo e a boca poderá estar fechada com movimento para baixo.
- c) sobrancelhas franzidas, cabeça parada e boca fechada.
- d) sobrancelha reta, cabeça arqueada pra frente e boca aberta.
- e) sobrancelhas franzidas, movimento da cabeça para os lados e a boca aberta.

40. Na gramática da Língua de Sinais, são encontrados os verbos simples, os verbos com concordância, os verbos espaciais e também os verbos manuais. Estes usam classificadores e incorporam a ação. São exemplos de verbos classificadores:

- a) conhecer e aprender.
- b) andar e cair.
- c) dar e responder.
- d) ir e colocar.
- e) conhecer e colocar.